

Verständige, denen das beim Genuss des Saftes schöner Reden vor Wonne sich aufrichtende Haar zum Panzer wird, geniessen der Freuden auch ohne Umgang mit einer Geliebten.

मुभितं कृषके नित्यं नित्यं सुखमेराणि ।

भार्या भर्तुः प्रिया यस्य तस्य नित्योत्सवं गृहम् ॥ ३२७५ ॥

Der Bauer hat stets Nahrung vollauf, der Gesunde ist stets froh und der Gatte, dem ein liebes Weib zu Theil ward, hat stets ein Fest in seinem Hause.

मुभिन्नाणि विचित्राणि शिथिलाः पौरयोषितः ।

एका दोषो विदेशस्य स्वज्ञातिर्यद्विरुध्यते ॥ ३२७६ ॥

Prächtige Nahrung vollauf und Städterinnen, die es nicht zu genau nehmen; doch ein Uebel hat die Fremde, dass man dort mit seines Gleichen streitet.

मुनीताः परदेशस्य बह्वालस्याः प्रमादिनः ।

स्वदेशे निधनं याति काकाः कापुरुषा मृगाः ॥ ३२७७ ॥

Wer vor der Fremde eine grosse Scheu hat, wer ungemein träge und wer fahrlässig ist, diese drei finden in der Heimath den Tod: so die Krähe, der elende Wicht und die Gazelle.

मुमन्वितं मुविक्रातं मुयुद्धं मुपलापितम् ।

आपदास्पदकालेन कुर्वति न विचारयेत् ॥ ३२७८ ॥

Sobald eine Unglück verheissende Zeit gekommen ist, soll man, ohne sich lange zu bedenken, richtig rathen und thaten, recht kämpfen oder fliehen.

मुमन्विते मुविक्राते मुकृते मुविचारिते ।

प्रारम्भे कृतबुद्धिनां सिद्धिरव्यभिचारिणी ॥ ३२७९ ॥

Wenn fest Entschlossene bei einer Unternehmung guten Rath pflegen, muthig auftreten, klug zu Werke gehen und wohl überlegen, dann kann das Gelingen nicht ausbleiben.

मुमह्तायपि शास्त्राणि धारयन्तो बहुश्रुताः ।

केतारः संशयानां च क्लिश्यन्ते लोभमोहिताः ॥ ३२८० ॥

Selbst Hochgelehrte, die im Besitz gar vieler Wissenschaften sind und

बद्ध st. ज्ञात; कुञ्चुकः (d. i. क<sup>०</sup>). c. d. सङ्गा-  
दभिज्ञः सुखमेधते (bei vorhergehendem sg.);  
कवयः सुखमेधते.

3275) KĀN. 90 bei HAEB. 320.

3276) PAÑKAT. IV, 82. 83.

3277) PAÑKAT. I, 20. Vgl. Spruch 1073.

3310 und PAÑKAT. I, 364.

3278) MBH. 12, 5258. HIT. III, 137. a. मु-  
मन्वितं. c. प्राप्तकाले (प्राप्तकालं, कार्यकाले)  
यथाशक्ति HIT. d. कुर्यान्न तु und प्रकुर्यान्न.

3279) ÇĀRĀNG. PADDH. NITI 12.

3280) HIT. I, 23. ed. Calc. 1830 S. 34. ed.

RODR. S. 30. a. मुमह्तायपि. d. क्लिश्यन्ते und  
क्लिष्यन्ते; ये हि लोभिताः st. लोभ<sup>०</sup>.